

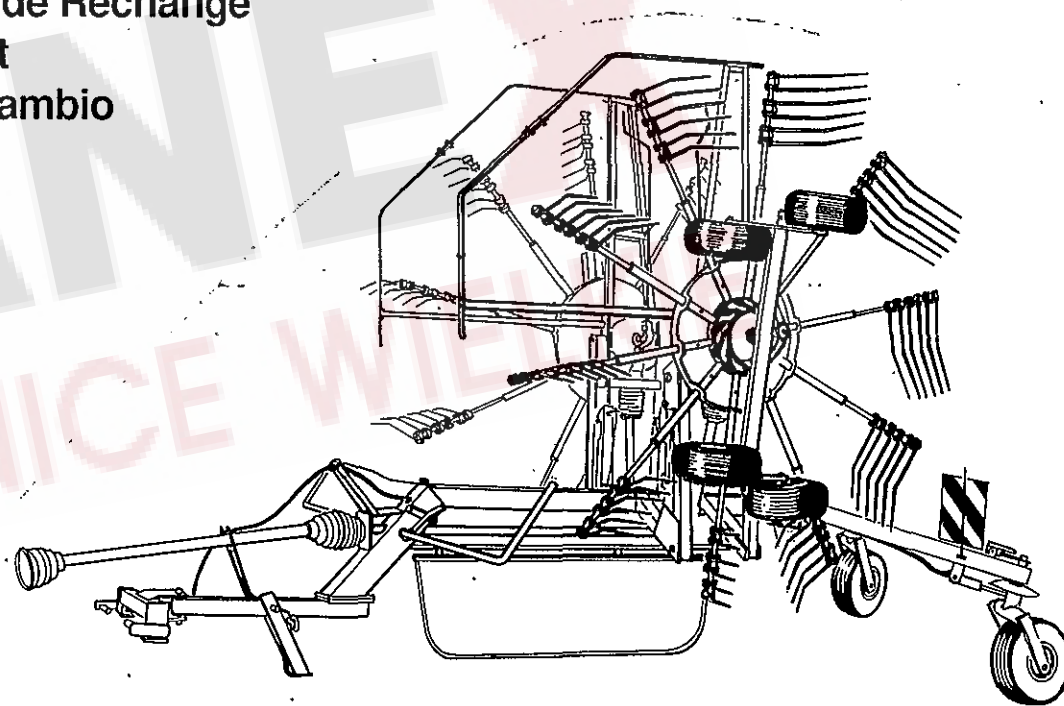
**FELLA**

# Turboschwader

Bedienungsanleitung + Ersatzteilliste  
Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange  
Operating Instructions and Spare Parts List  
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio  
Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist  
Bruksanvisning och Reservdelslista

**TS 631 HYDRO**

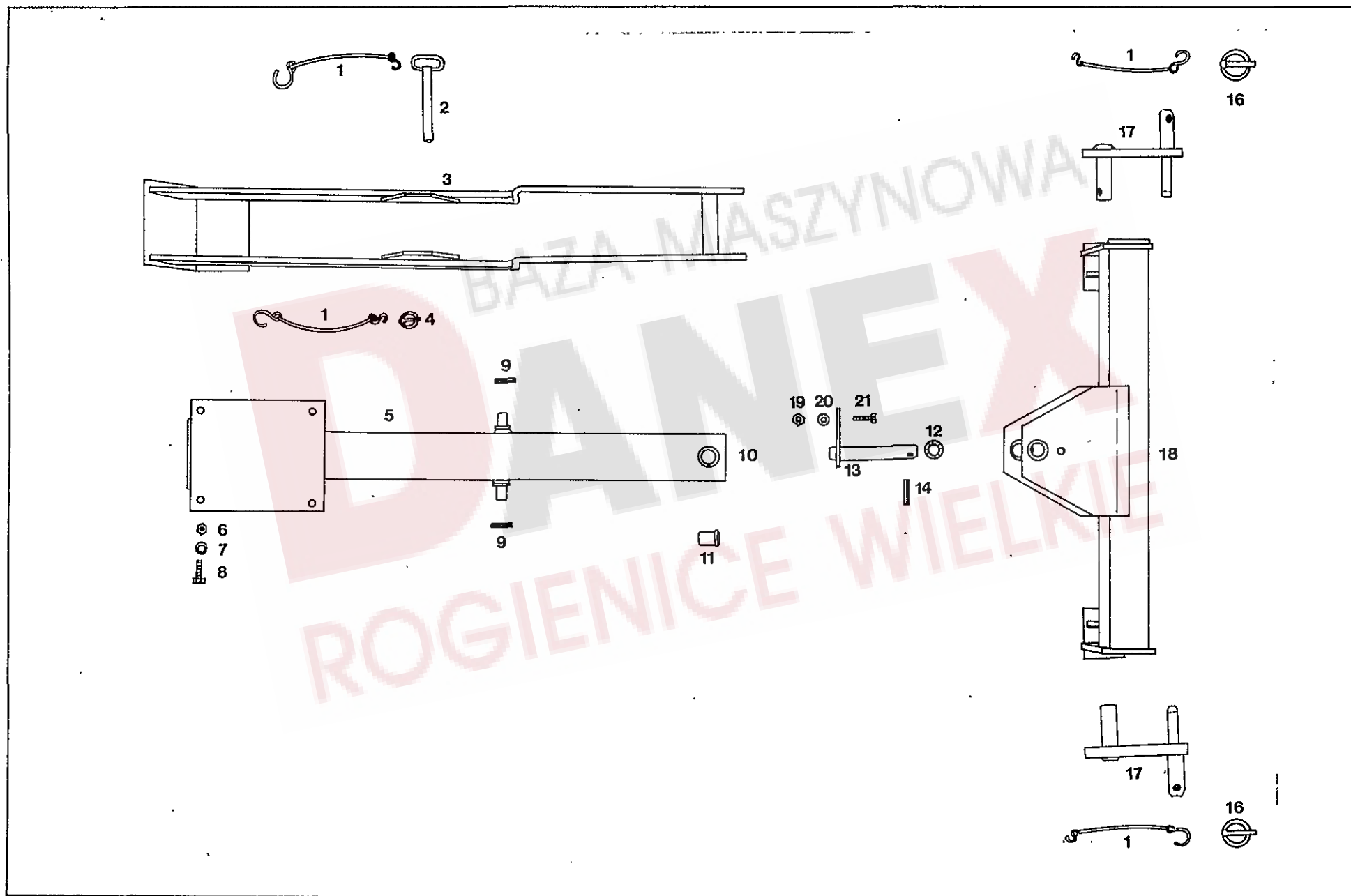
ab Masch.-Nr. 458



Ausgabe · Edition · Edition · Edizione · Uitgave · Utgava

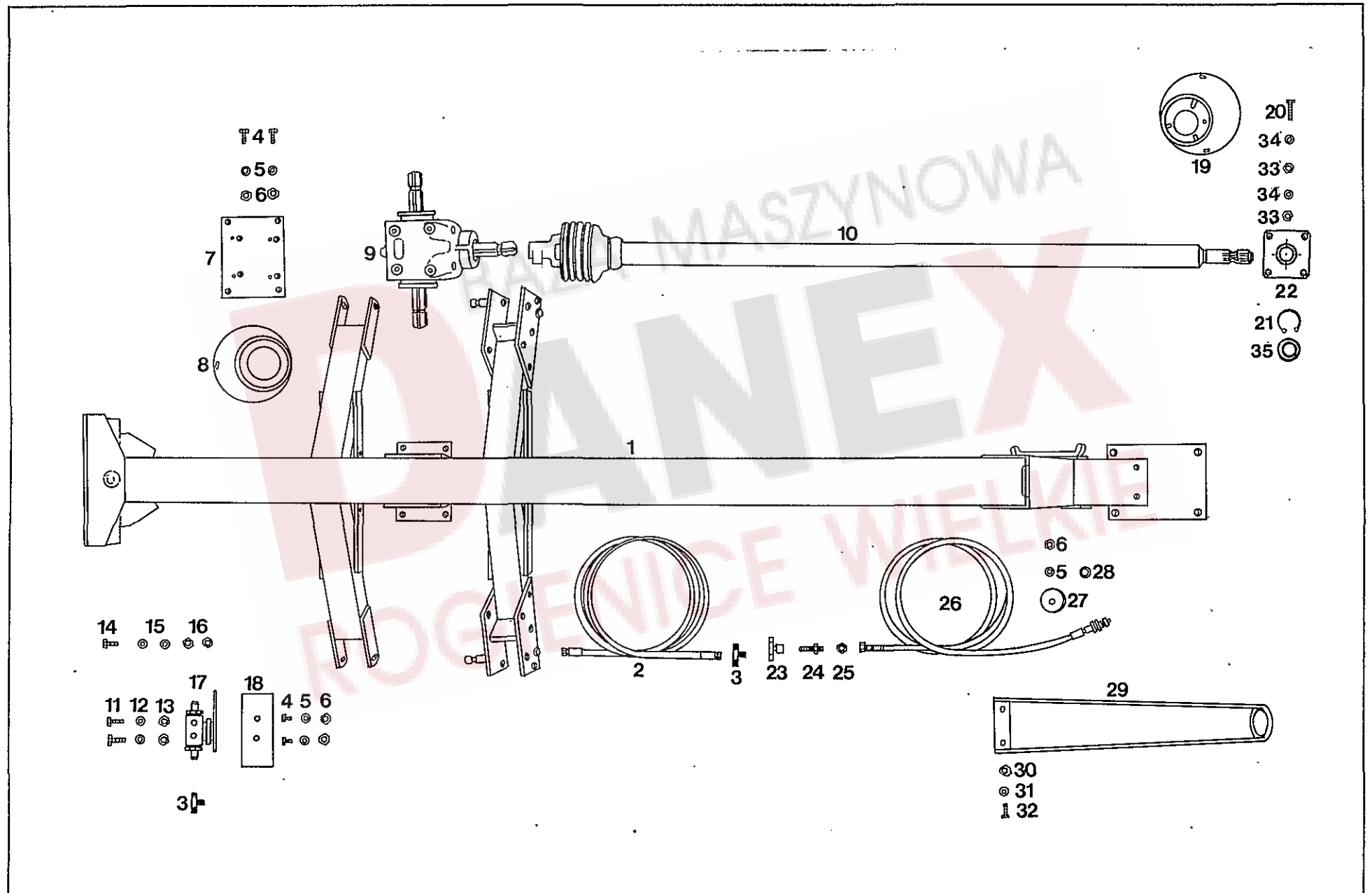
02.93

127303



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tav.

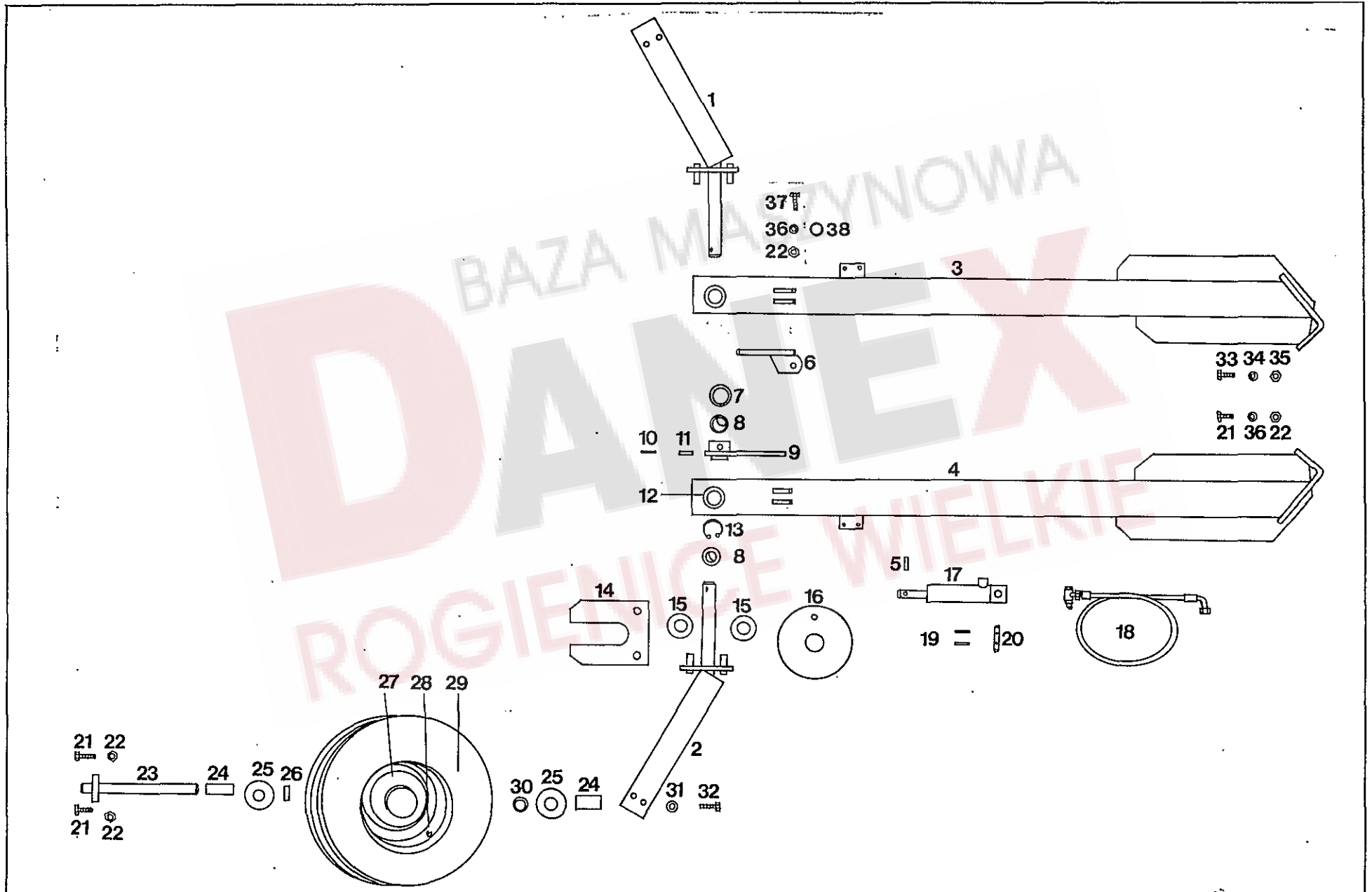
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Deichsel</u> ..... <u>Drawbar</u> ..... <u>Timon</u>		
1	111 895	x	Sicherungsschnur.....Safety cord.....Cordon d'arret		
2	123 195	o	Steckbolzen.....Stud pin.....Axe de réglage		
3	160 097	o	Stützfuß.....Support.....Support		
4	109 162	x	Klappstecker 5 DIN 11023.....Folding plug.....Esses d'essieu		
5	123 693	o	Deichsel.....Drawbar.....Timon		
6	116 699	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
7	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
8	116 587	o	6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
9	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
10	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....Conical grease nipple.....Graisseur conique		
11	123 132	o	Buchse.....Bush.....Douille		
12	127 164	o	Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3.....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
13	123 701	o	Bolzen.....Bolt.....Boulon		
14	127 112	o	Spannstift 13x50 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
16	108 544	x	Klappstecker 12 DIN 11023.....Folding plug.....Esses d'essieu		
17	123 422	o	Unterlenkerlasche.....Lower link tongue.....Eclisse du bras de guidage inferieur		
18	123 698	o	Unterlenkerschiene.....Lower link rail.....Rail du bras de guidage inférieur		
19	108 441	o	6kt.-Mutter M10 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
20	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
21	116 623	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

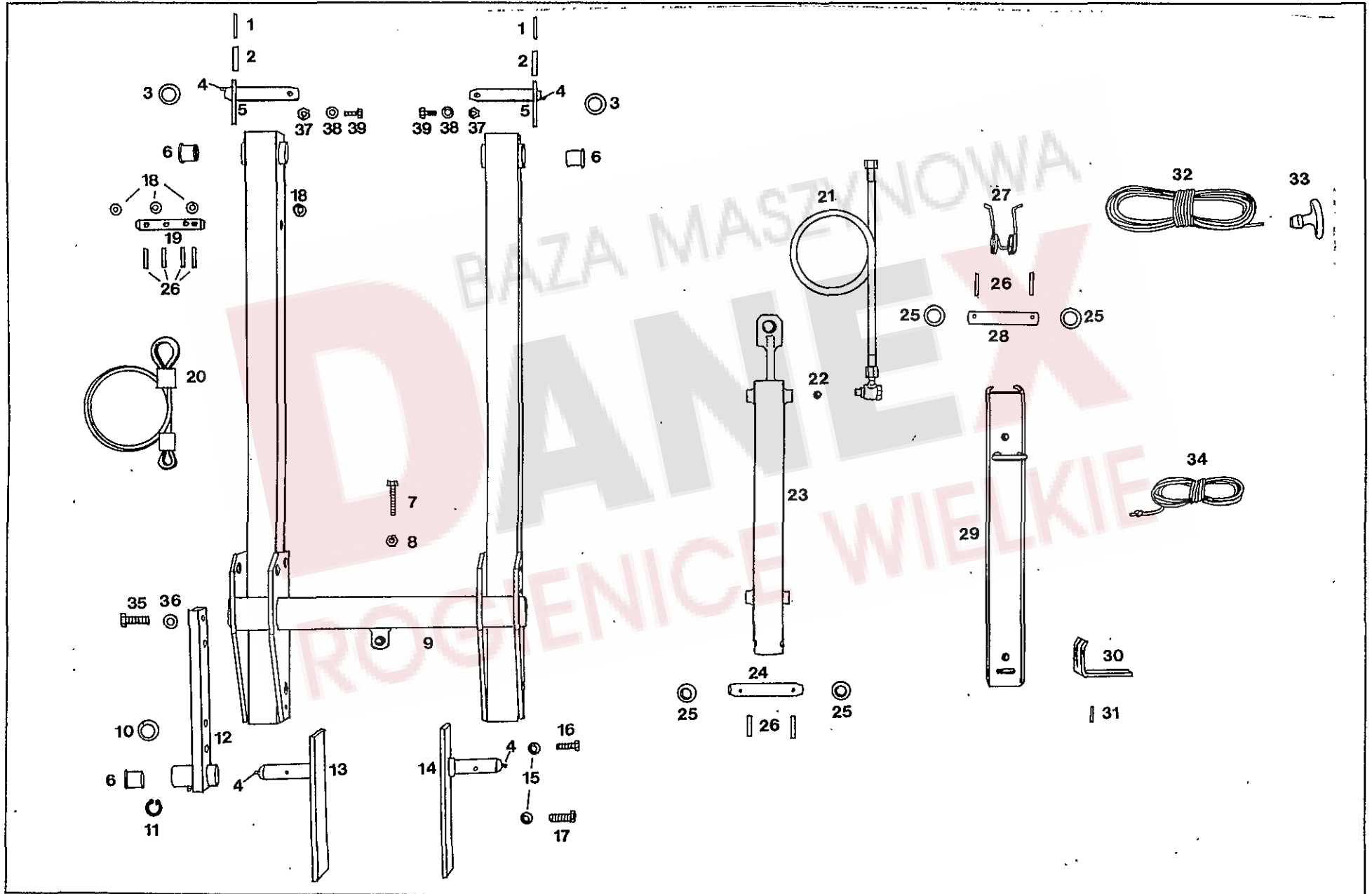
2

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Rahmen und Getriebe</u> .....	<u>Frame and gearbox</u> .....	<u>Chassis, engrenage</u>
1	160 049	o	Rahmen.....	Frame.....	Chassis
2	122 951	x	Hydraulikschlauch 1000 lg.....	Hydraulic hose.....	Tuyau hydraulique
3	127 290	o	Einstellbare L-Verschraubung.....	Adjustable bolting.....	Vissage réglable
4	126 137	o	6kt.-Schraube M10x30 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
5	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
6	108 441	o	Sicherungsmutter M10 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut.....	Ecrou de maintien
7	497 050	o	Platte.....	Plate.....	Plaque
8			Schutztopf GT 30 502 287 *.....	Guard*.....	Protection*
9	122 491	o	Getriebe * (*).....	Gearbox * (*).....	Engrenage * (*)
10	127 132	o	Zwischenwelle * (**)	Intermediate shaft * (**)	Essieu intermédiaire * (**)
11	127 289	o	6kt.-Schraube M 6x50 DIN931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
12	116 030	o	Scheibe 7,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
13	106 903	o	Sicherungsmutter M 6 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut.....	Ecrou de maintien
14	105 483	o	6kt.-Schraube M 8x30 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
15	105 421	o	Scheibe 8,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
16	116 684	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
17	122 950	o	Kugelhahn.....	Ball valves.....	Robinets
18	497 305	o	Befestigungswinkel.....	Tightening angel.....	Angle de fixation
19		o	Gelenkwellenschutz 82.24.213 *.....	PTO-shaft guard *.....	Protection de l'arbre de transm.*
20	127 502	o	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
21	118 602	o	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
22	127 515	o	Flanschgehäuse.....	Socket box.....	Boîtier de la bride
23	126 926	o	Einstellbare T-Verschraubung.....	Adjustable bolting.....	Vissage réglable
24	126 927	o	Gerade Schottverschraubung.....	Straight bolting.....	Plat vissage
25	109 175	o	6kt.-Mutter M14x1,5 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal bolting.....	Ecrou à 6 pans
26	122 500	x	Hydraulikschlauch.....	Hydraulic hose.....	Tuyau hydraulique
27	122 205	o	Anschlagpuffer.....	Bumper.....	Tampon
28	122 471	o	Kabeldurchführungsstülpe.....	Seal.....	Bague
29	497 091	o	Schlauchhalter.....	Support.....	Support
30	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
31	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
32	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
33	108 589	o	6kt.-Mutter M12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
34	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
35	126 242	o	Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988.....	Support plate.....	Rondelle de support
<p>* Ersatzteile können nur über die.....* Spare parts can only purchased ... Les pièces de rechange peuvent          Firma Walterscheid bezogen werden..... form the Walsterscheid company. .. seulement être achetées de chez          ..... la maison Walterscheid.          (*) siehe Tafel 10.....(*) Table 10 .....(*) Plan 10          (**) siehe Tafel 13.....(**) Table 13 .....(**) Plan 13</p>					



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

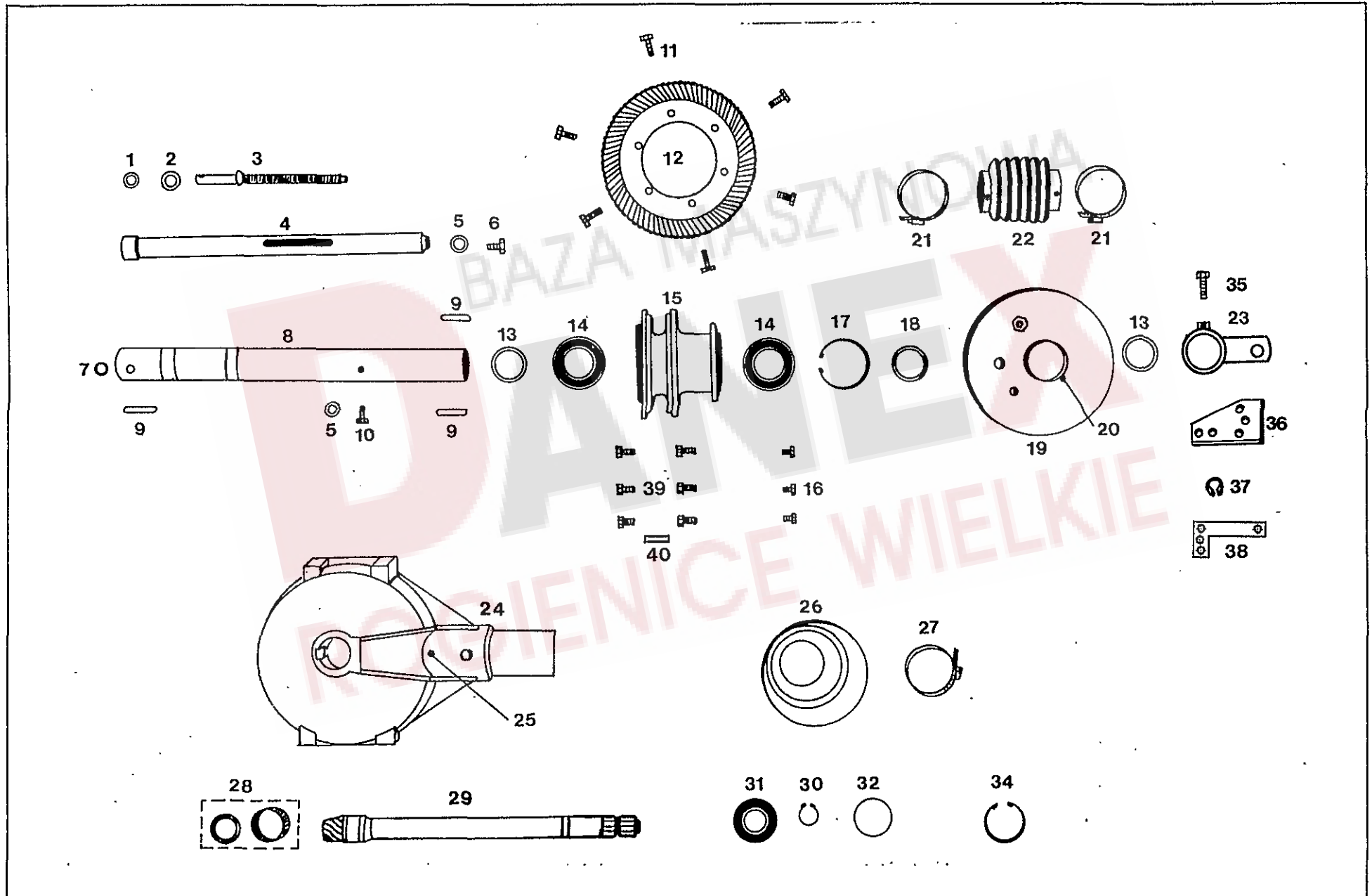
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Ausleger und Fahrgestell</u> .....	<u>Outrigger and undercarriage</u> .....	<u>Bras levier, chassis</u>
1	497 311	o	Gabel, links.....	Fork, left .....	Fouchette, gauche
2	497 310	o	Gabel, rechts .....	Fork, right .....	Fouchette, droit
3	497 695	o	Ausleger, links.....	Outrigger, left .....	Bras levier, gauche
4	497 696	o	Ausleger, rechts.....	Outrigger, right .....	Bras levier, droit
5	127 291	o	Spannstift 13x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
6	497 315	o	Riegel.....	Lock .....	Verrou
7	127 572	o	Paßscheibe 40x50x1,5 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
8	121 502	o	Lagerbuchse.....	Bush .....	Douille
9	497 314	o	Arretierung.....	Adjustment .....	Arretage
10	107 469	o	Spannstift 8x60 DIN 1481.....	Tension pin .....	Goupille
11	107 483	o	Spannstift 13x60 DIN 1481.....	Tension pin .....	Goupille
12	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple .....	Graisser conique
13	124 799	o	Sicherungsring 55x3 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
14	497 313	o	Schieber.....	Slider .....	Coulisse
15	122 954	o	Rolle.....	Roller .....	Poulie
16	497 312	o	Deckplatte.....	Cover plate .....	Plaque de couverture
17	122 868	o	Hydr.-Zylinder.....	Hydraulic cylinder .....	Vérin hydraulique
18	122 955	x	Hydraulikleitung 1800 mm.....	Hydraulic line .....	Conduite hydraulique
19	107 451	o	Spannstift 6x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
20	122 932	o	Bolzen.....	Bolt .....	Boulon
21	116 587	o	6kt.-Schraube M16x45 DIN933-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
22	116 699	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
23	497 316	o	Achse.....	Axle .....	Axe
24	122 964	o	Distanzbuchse 74 lg.....	Distance bush .....	Douille à distance
25	497 028	o	Schutzscheibe.....	Protective plate .....	Plaque de protection
26	122 963	o	Distanzbuchse 12 lg.....	Distance bush .....	Douille à distance
27	122 477	o	Felge 6.00 Jx15.....	Rim .....	Jante
28	127 006	x	Schlauch 215/65-15.....	Tube .....	Tube
29	126 921	x	Decke 215/65-15/6 RP Ri CS.....	Surface .....	Couverture
30	116 015	o	Paßscheibe 30x42x2 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
31	124 517	o	Scheibe 17 DIN 7349 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
32	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN933-8.8 A3A Verb-plus..	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
33	116 641	o	6kt.-Schraube M20x60 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
34	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
35	127 267	o	6kt.-Mutter M 20 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
36	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
37	116 530	o	6kt.-Schraube M12x50 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
38	107 096	o	Tellerfeder 22x12,2x1 ZN 3.....	Spring .....	Ressort





# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

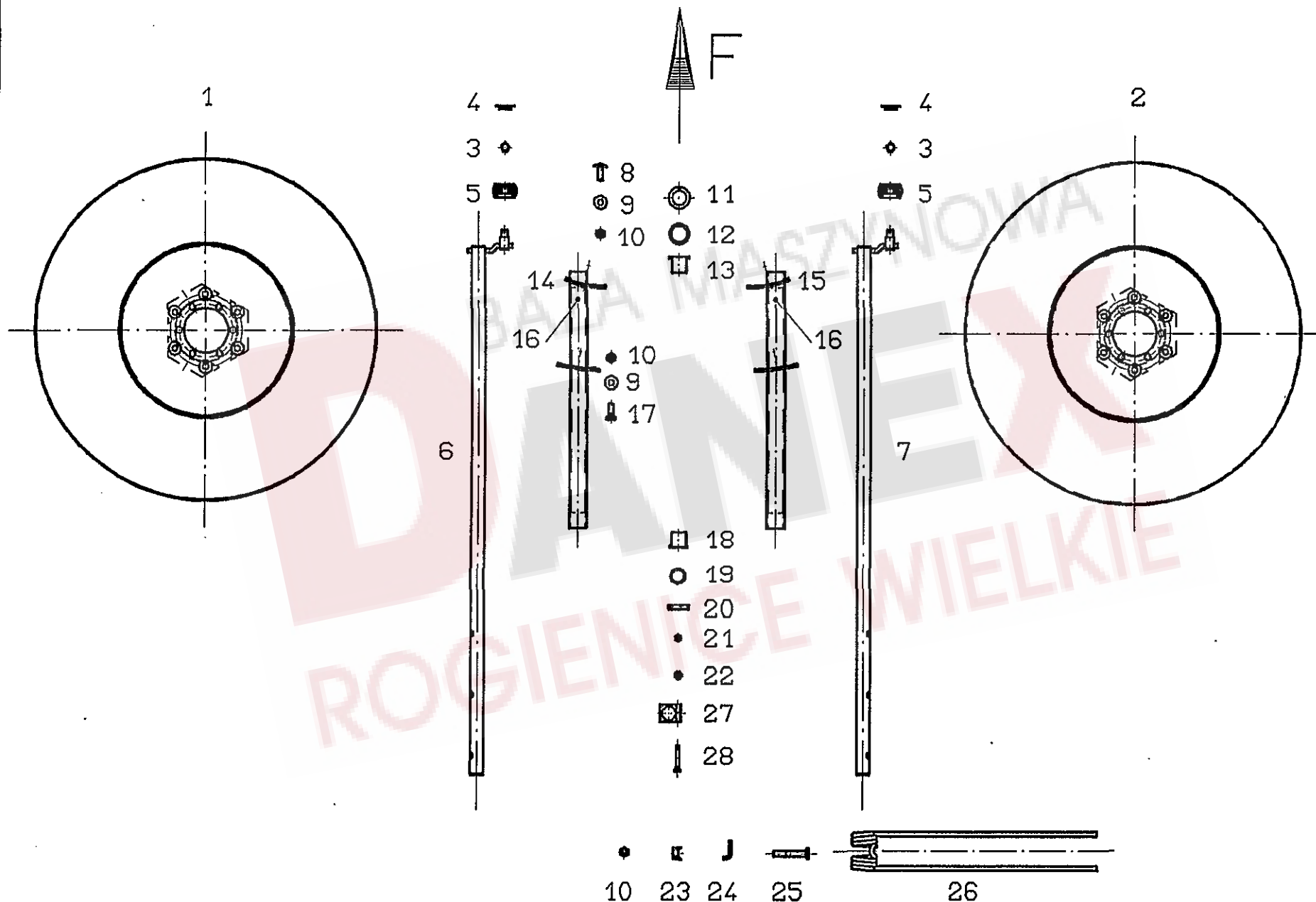
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Schwenkarm, Hydraulik.....	Pivoting arm, hydraulic .....	Bras pivotante, hydraulique
1	126 880	o	Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
2	126 881	o	Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
3	126 929	o	Stützscheibe 28x40x2 DIN 988.....	Support plate .....	Rondelle de support
4	108 294	o	Kegelschmiernippel AS 6 DIN 71412.....	Conical grease nipple .....	Graisseur conique
5	122 734	o	Bolzen.....	Bolt .....	Boulon
6	121 024	o	Buchse.....	Bush .....	Douille
7	118 926	o	6kt.-Schraube M 16x65 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
8	116 688	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
9	492 870	o	Schwenkarm.....	Pivoting arm .....	Bras pivotante
10	127 571	o	Paßscheibe 28x40x1 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
11	118 973	o	Sicherungsring 28x2 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
12	492 569	o	Einstellaste	Tongue .....	Eclisse
13	497 175	o	Scharnierstück, links.....	Hinge piece, left .....	Pièce de charnière, gauche
14	497 174	o	Scharnierstück, rechts.....	Hinge piece, right .....	Pièce de charnière, droit
15	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
16	126 308	o	6kt.-Schraube M12x30 DIN933-10.9 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
17	126 383	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN933-10.9 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
18	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
19	122 952	o	Bolzen.....	Bolt .....	Boulon
20	122 953	o	Seil 595 lg.....	Rope .....	Cable
21	122 501	x	Hydraulikschlauch.....	Hydraulic hose .....	Tuyau hydraulique
22	130 427	o	Drossel.....	Stop .....	Arret
23	122 150	o	Hydraulikzylinder.....	Hydraulic cylinder .....	Vérin hydraulique
23	127 042	o	Dichtsatz für Hydraulikzylinder.....	Set of seals for hydraulic .....	Jeu des bagues pour le .....
			.....	cylinder .....	vérin hydraulique
24	122 949	o	Bolzen.....	Bolt .....	Boulon
25	115 989	o	Scheibe 26 DIN 126 ZN3.....	Washer .....	Rondelle
26	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
27	122 494	o	Schenkelfeder.....	Spring .....	Ressort
28	122 335	o	Bolzen.....	Bolt .....	Boulon
29	492 891	o	Rastprofil.....	Locking profile .....	Profil de verrouillage
30	492 887	o	Hebel.....	Lever .....	Levier
31	107 435	o	Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
32	121 094	x	Spannseil 5000 mm.....	Tension pin .....	Cable de serrage
33	120 957	o	Knebelgriff.....	Handle .....	Manette de flèche
34	121 801	x	Spannseil 2500 mm.....	Tension rope .....	Cable de serrage
35	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
36	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
37	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
38	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
39	107 735	o	6kt.-Schraube M10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

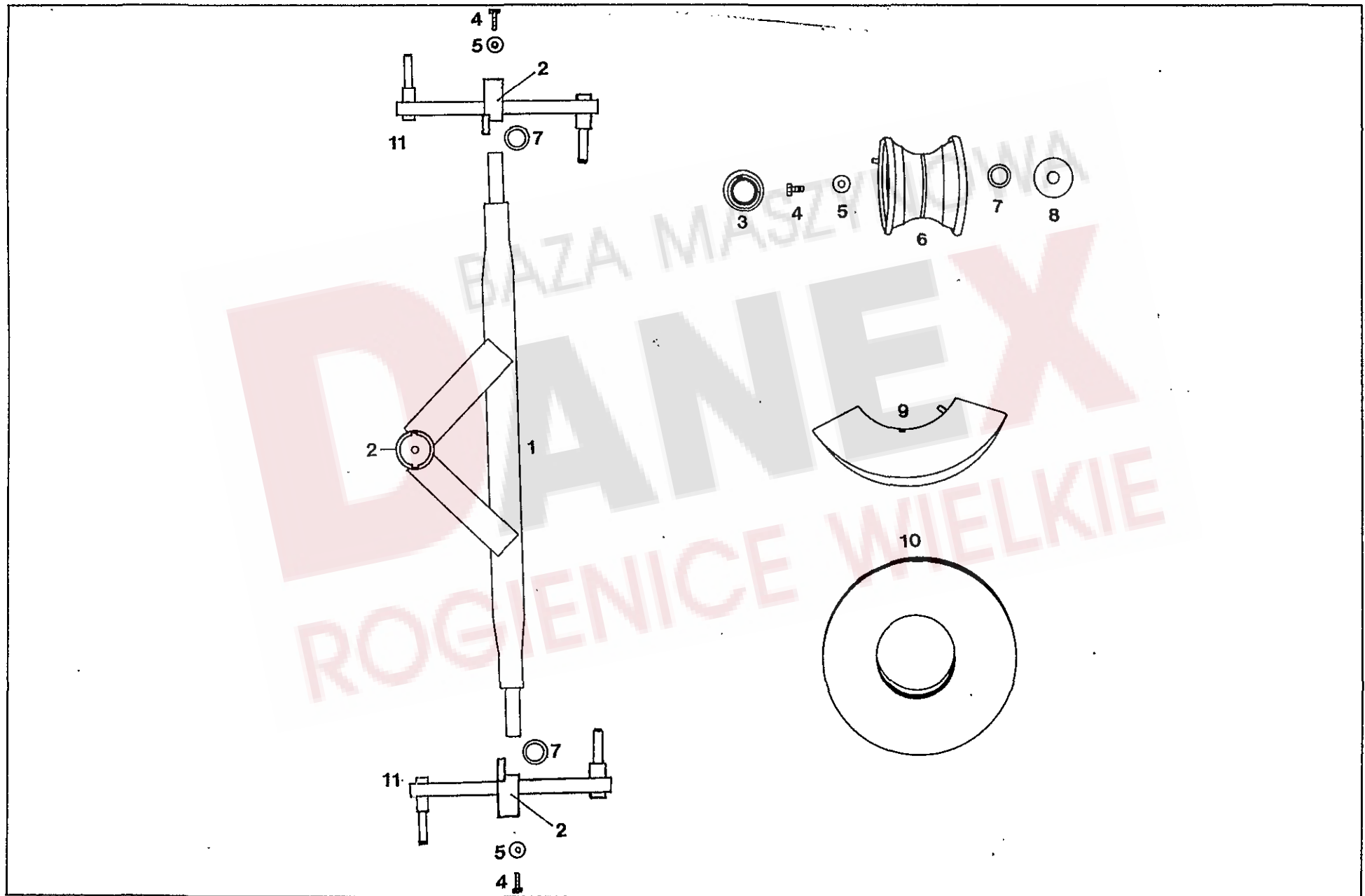
5

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Antrieb, Getriebewelle</u> .....	<u>Drive power, gear shaft</u> .....	<u>Entrainement, arbre de transmission</u>
1	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441.....	Washer .....	Rondelle
2	124 131	o	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
3	123 130	o	Spindel .....	Spindle .....	Pivot
4	123 128	o	Hubstange.....	Lifting bar .....	Barre de levage
5	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
6	126 308	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
7	126 417	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70.....	Round seal .....	Bague ronde
8	160 002	o	Kreiselachse.....	Rotor axle .....	Plateau de axe
9	108 319	o	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V.....	Fitting spring .....	Ressort de fixation
10	122 079	o	Zylinderschraube.....	Intermediate pipe .....	Tube intermédiaire
11	127 470	o	Zylinderschr. M12x30 DIN912-10.9 A3A verb.-pl.....	Intermediate pipe .....	Tube intermédiaire
12	123 362	o	Tellerrad, links.....	Rim gear, left .....	Roue, gauche
12	123 364	o	Tellerrad, rechts.....	Rim gear, right .....	Roue, droit
13	126 384	o	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
13	126 385	o	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
13	124 650	o	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
14	118 604	o	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
15	123 371	o	Nabe.....	Hub .....	Moyeu
16	124 331	o	6kt.-Schraube M12x20 DIN933-8.8 A3A verb.-pl.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
17	116 043	o	Sicherungsring 95x3 DIN 472.....	Snap ring .....	Circlip intérieur
18	126 302	o	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988.....	Support plate .....	Rondelle de support
19	160 007	o	Kurvenscheibe.....	Cam plate .....	Chemin de roulement
20	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple .....	Graisseur
21	117 831	o	Schlauchschele SA 70x90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip .....	Collier pour chambre à air
22	121 990	o	Faltenbalg.....	Bellows .....	Accordéon
23	160 075	o	Buchse.....	Bush .....	Douille
24	160 056	o	Rahmen.....	Frame .....	Chassis
25	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple .....	Graisseur
26			Gelenkwellenschutz 82.84.05.....	PTO shaft guard .....	Protecteur de l'arbre de transm.
			Bezug nur durch Fa. Walterscheid.....	This part can only be purchased .....	Les pièces peuvent seulement
			.....	from the Walterscheid company .....	être achetées de chez la maison
			.....	Walterscheid .....	Walterscheid
27	117 831	o	Schlauchschele SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip .....	Collier pour chambre à air
28	497 131	o	Nadellager HK5024 2 RS AS1 m. Innenring 121335..	Pin bearing .....	Roulement à aiguilles
29	497 512	o	Getriebewelle, rechts.....	Gear shaft, right .....	Arbre d'entraînement, droit
29	497 514	o	Getriebewelle, links.....	Gear shaft, left .....	Arbre d'entraînement, gauche
30	118 602	o	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
31	109 585	o	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
			Fortsetzung Tafel 7.....	Continued on table 7 .....	Continue sur la plan 7



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

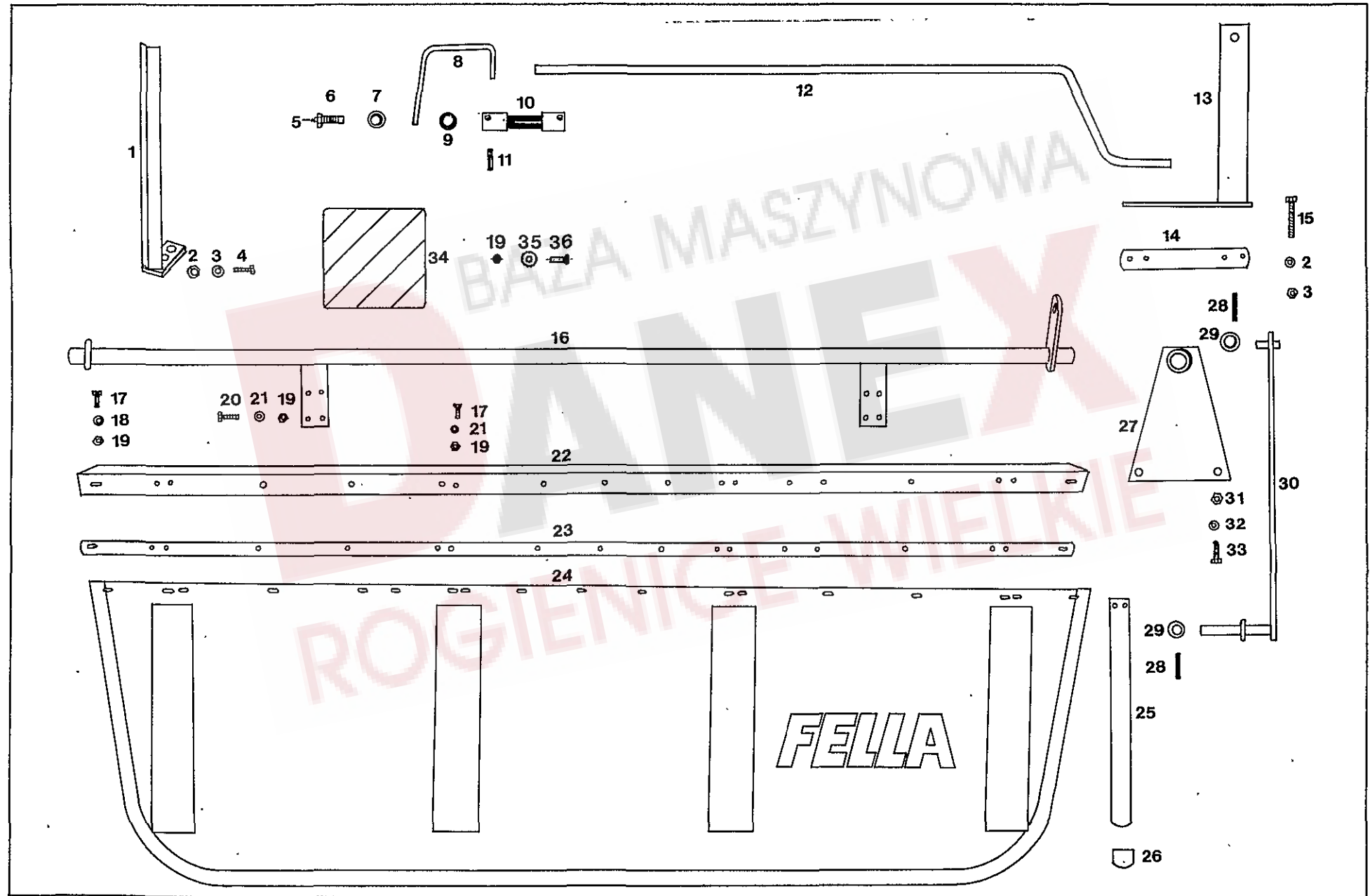
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr.....</u>	<u>Dome, tine arm, tube .....</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 729	o	Glocke.....	Dome .....	Cloche
2	123 262	o	Glocke, rechts.....	Dome, right .....	Cloche, droit
3	124 749	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
4	122 938	o	Deckel.....	Cover .....	Couvercle
5	123 570	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl. ....	Roulette, cpl.
6	160 062	o	Zinkenträger, links.....	Tine arm, left .....	Toupie, gauche
7	160 063	o	Zinkenträger, rechts.....	Tine arm, right .....	Toupie, droit
8	122 711	o	Flachrundschaube.....	Flat round bolt .....	Vis plat rond
9	122 712	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
10	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
11	122 731	o	Scheibe.....	Washer .....	Rondelle
12	127 164	o	Paßscheibe 37x42x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
13	122 735	o	Bundbuchse.....	Bush .....	Douille
14	160 054	o	Lagerrohr.....	Tube .....	Bourreau
15	160 053	o	Lagerrohr, rechts.....	Tube, right .....	Bourreau, droit
16	124 608	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5.....	Grease nipple .....	Graisneur
17	116 628	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
18	120 725	o	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN7728 GV30+MOS2.....	Bush .....	Douille
19	106 990	o	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770-NB70.....	Round seal .....	Bague ronde
20	160 282	o	Staubkappe.....	Dustcap .....	Chapeau à poussière
21	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
22	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 A3A.....	Washer .....	Rondelle
23	122 795	o	Unterlage.....	Support .....	Support en haut
24	123 298	o	Zinkenhalter.....	Tine arm .....	Toupie
25	127 407	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
26	160 313	x	Federzinken.....	Flexible tine .....	Dent flexible
27	123 474	o	Klemmstück.....	Clamp .....	Collier
28	116 618	o	6kt.-Schraube M 8x55 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

7

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Achsen und Laufräder</u> .....	<u>Axle and track wheel</u> .....	<u>Axe et roue</u>
1	160 014	o	Achse.....	Axle.....	Axe
2	108 292	o	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG.....	Grease nipple.....	Graisneur
3	121 327	o	Abschlußkappe.....	Sealing hat.....	Chapeau de fermeture
4	124 331	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
5	122 712	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
6	121 090	o	Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillen- Kugellager 6205-2 RS.....	Rim with grooved ball bearing.....	Jante avec roulement rainuré à billes
7	127 570	o	Paßscheibe 25x36x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
8	150 084	o	Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, rear.....	Plaque de protection arrière
9	121 092	x	Schlauch 16/6.50-8 TR13.....	Tube.....	Tube
10	121 091	x	Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510.....	Surface.....	Couverture
11	123 686	o	Schwinge.....	Tappet lever.....	Levier
			<u>Fortsetzung von Tafel 5</u> .....	<u>Continue from table 5</u> .....	<u>Continue par plan 5</u>
32	124 151	o	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....	Support plate.....	Rondelle de support
32	126 368	o	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
32	126 369	o	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
32	126 370	o	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
34	107 385	o	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur
35	126 662	o	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
36	160 279	o	Einstelllasche.....	Tongue.....	Eclisse
37	124 826	o	K1-Sicherung 16 SCN 09.....	Seal.....	Frein
38	497 497	o	Einstelllasche, rechts.....	Tongue, right.....	Eclisse, droit
39	116 536	o	6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
40	122 766	o	Distanzbuchse.....	Distance bush.....	Douille à distance

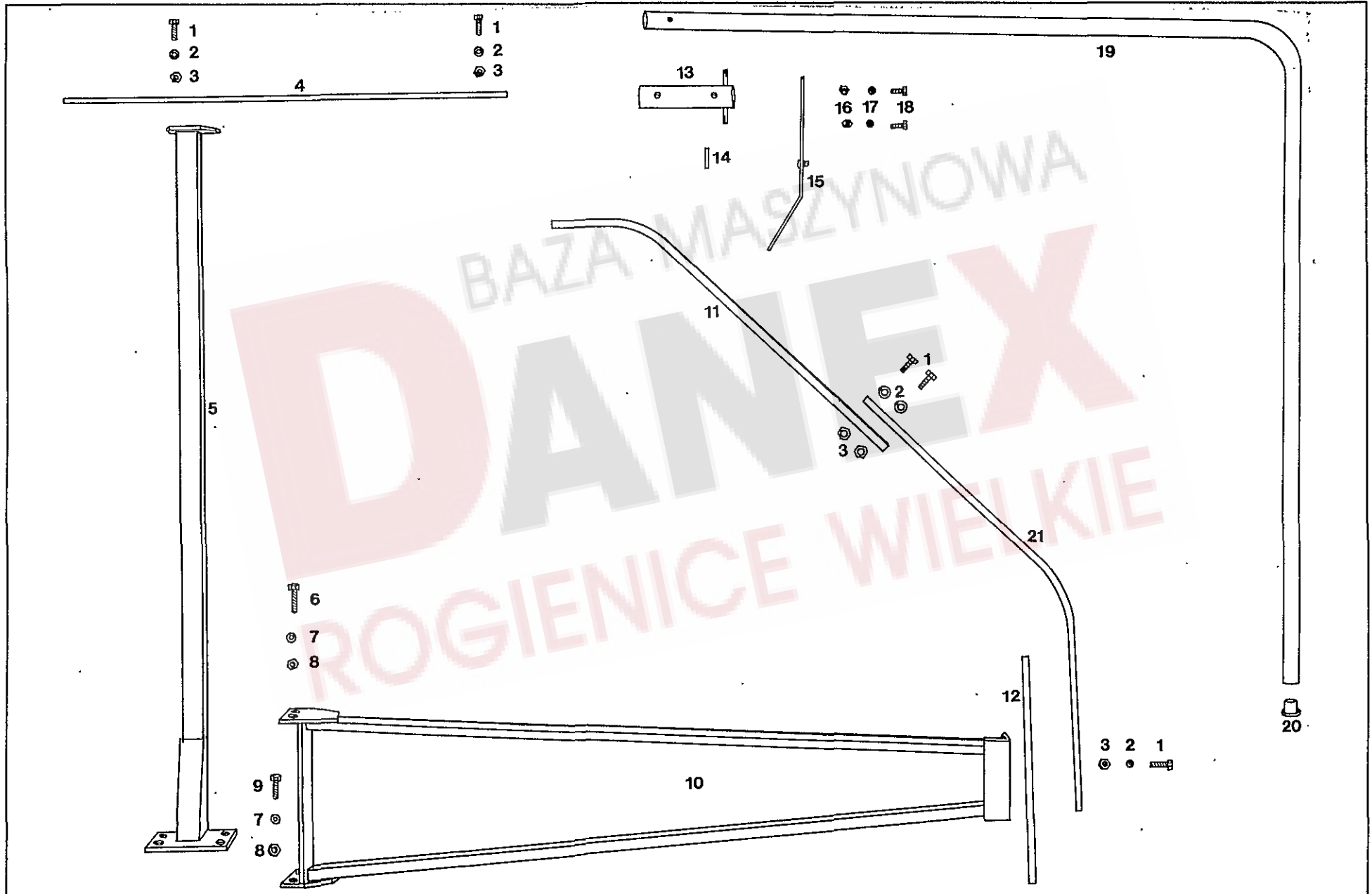




# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

8

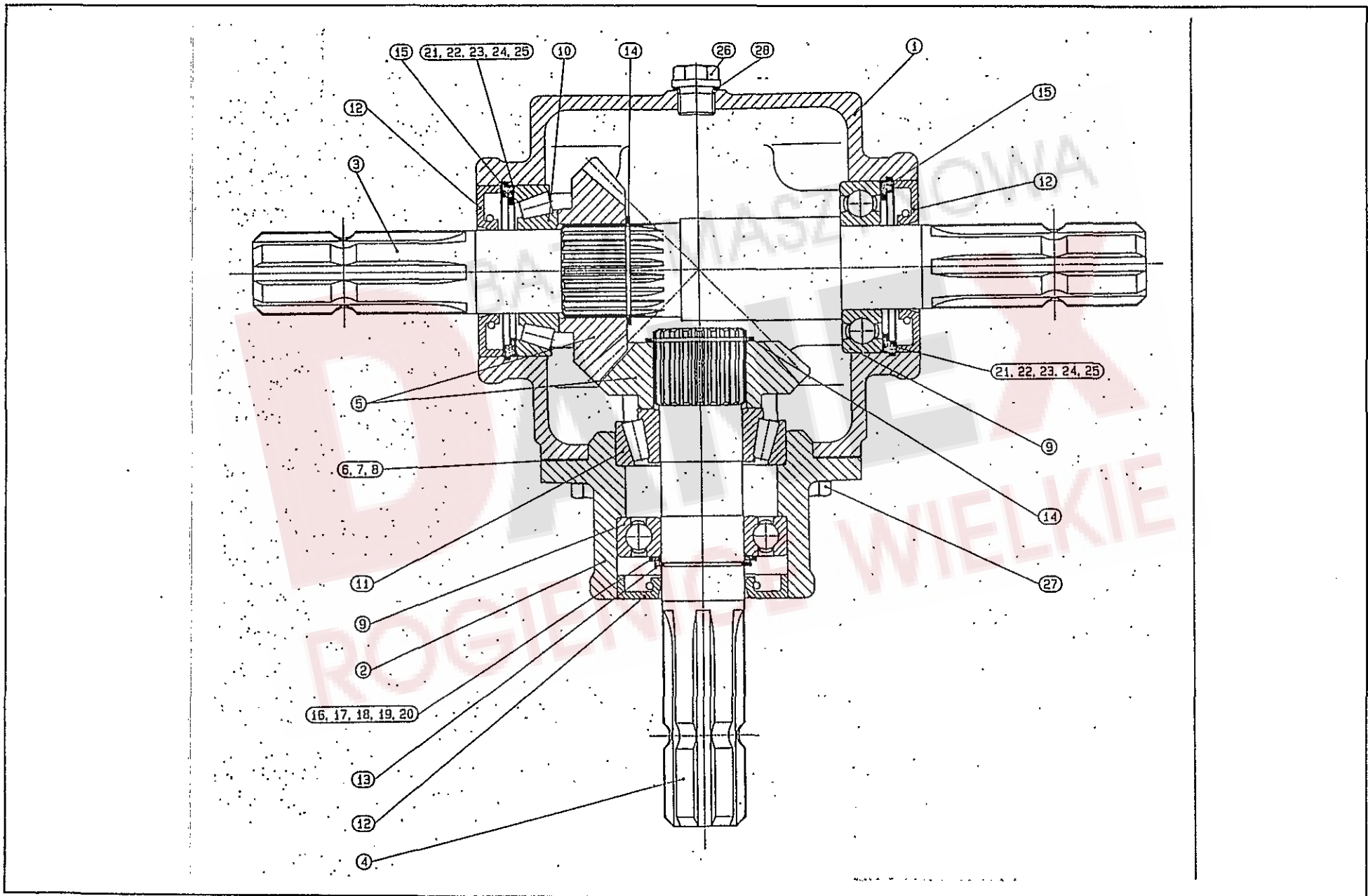
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schwadformer, Kurbel</u> .....	<u>Swathformer, crank</u> .....	<u>Mouleur d'andains, manivelle</u>
1	497 317	o	Warntafelhalter.....	Support for warning sign .....	Support pour tableau d'avis
2	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
3	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
4	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
5	116 746	o	Kegelschmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple .....	Graisseur conique
6	160 100	o	6kt.-Schraube.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
7	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
8	497 082	o	Kurbelhalter.....	Crank holder .....	Support de manivelle
9	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441.....	Washer .....	Rondelle
10	121 970	o	Biegsame Welle.....	Flexible shaft .....	Esieu flexible
11	107 464	o	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
12	160 212	o	Kurbel.....	Crank .....	Manivelle
13	492 913	o	Kurbelhalter.....	Crank holder .....	Support de manivelle
14	160 234	o	Lasche.....	Tongue .....	Eclisse
15	124 279	o	6kt.-Schraube M 8x70 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
16	497 044	o	Führungsrohr.....	Guide tube .....	Tube de guidage
17	116 608	o	6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
18	124 512	o	Scheibe 6,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
19	106 903	o	6kt.-Mutter M6 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
20	116 609	o	6kt.-Schraube M 6x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
21	115 970	o	Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
22	492 299	o	Träger.....	Carrier .....	Bras portant
23	492 298	o	Klemmleiste.....	Spacer .....	Serrement
24	121 968	x	Schwadtuch.....	Cloth .....	Drap
25	121 612	o	Flachfeder.....	Flat spring .....	Ressort plat
26	122 103	o	Schutzkappe.....	Protective cap .....	Chapeau de protection
27	497 043	o	Führung.....	Bracket .....	Guide
28	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
29	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
30	497 047	o	Gestänge.....	Bar .....	Tiges
31	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
32	115 983	o	Scheibe 11 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
33	107 735	o	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
34	122 917	o	Warntafel.....	Warning sign .....	Tableau d'avis
35	116 030	o	Scheibe A 7,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
36	116 606	o	6kt.-Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

9

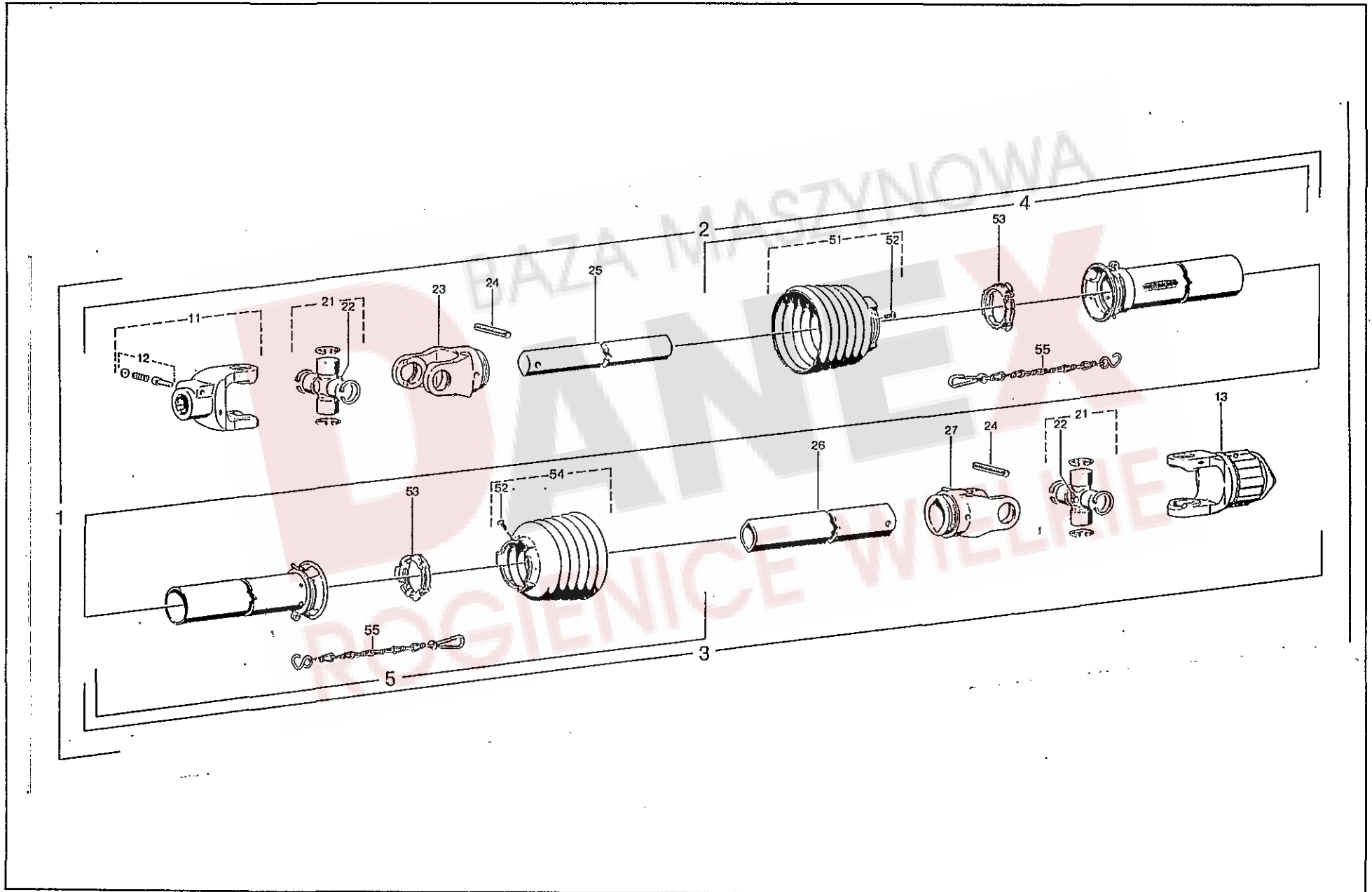
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schutzvorrichtung</u> .....	<u>Protective device</u> .....	<u>Dispositif de protection</u>
1	107 735	o	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
2	115 983	o	Scheibe 11 DI 126 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
3	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
4	497 033	o	Strebe.....	Strut .....	Barre
5	497 069	o	Tragrohr.....	Bracing tube .....	Tube porteur
6	126 771	o	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
7	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
8	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
9	116 629	o	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
10	497 089	o	Strebe.....	Strut .....	Barre
11	160 230	x	Schutzbogen, hinten.....	Rear guard .....	Pièce de protection, arrière
12	492 623	o	Lasche.....	Tongue .....	Eclisse
13	497 081	o	Scharnierbuchse.....	Hinge bush .....	Douille de charnière
14	107 470	o	Spannstift 8x65 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille
15	122 425	o	Flachfeder.....	Flat spring .....	Ressort plat
16	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
17	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
18	107 727	o	6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
19	123 771	o	Schutzbogen.....	Guard .....	Pièce de protection
20	126 155	o	Kunststoffkappe.....	Bearing housing .....	Carter
21	160 229	x	Schutzbogen, hinten, innen.....	Inner guard, rear .....	Protection, arrière, intérieur.



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

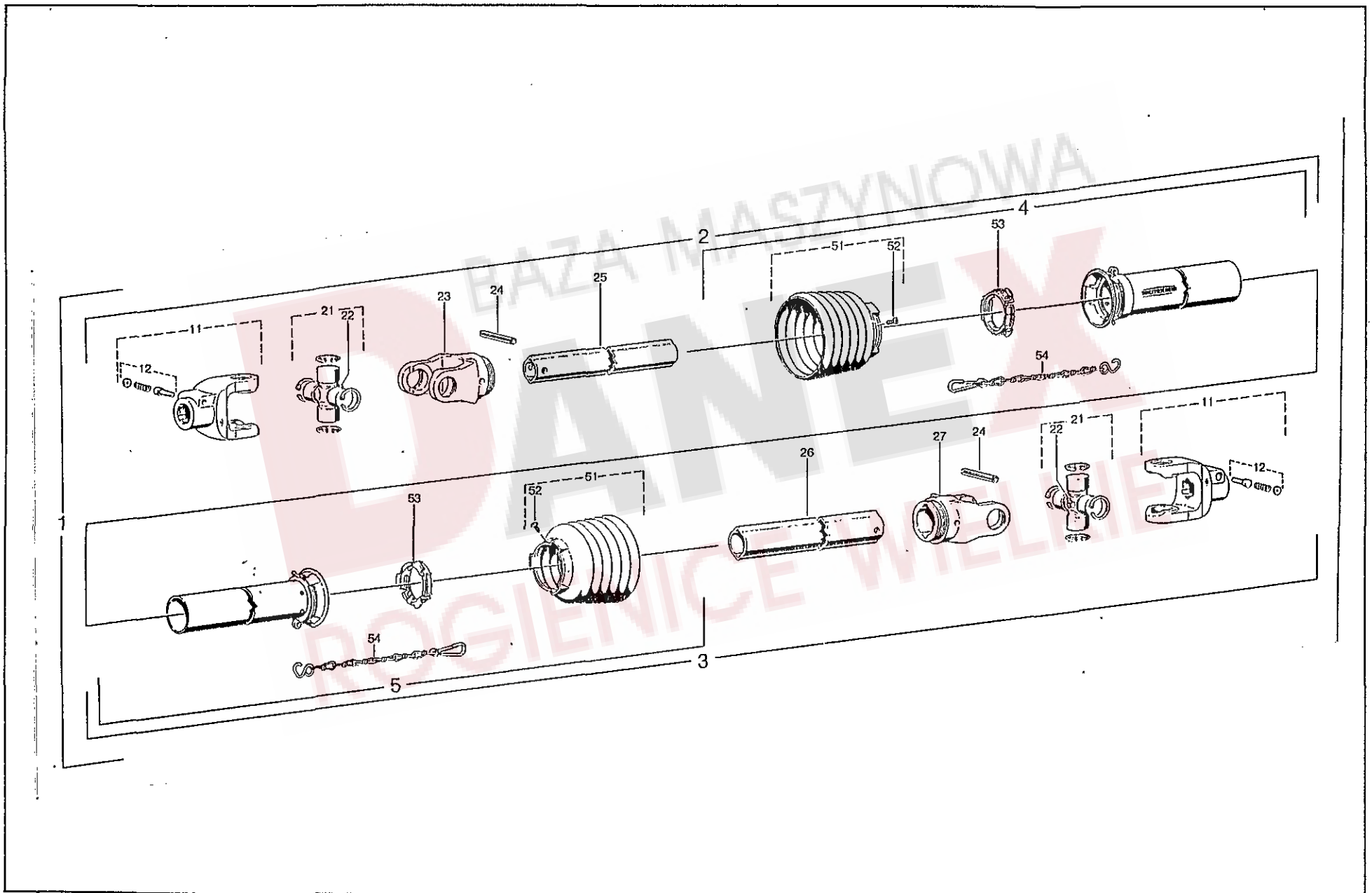
10

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Getriebe Walterscheid GT-30 T 1:1 3/8"(6).....</u>	<u>Gearbox Walterscheid .....</u>	<u>Engrenage Walterscheid 502 001</u>
1	502 015		Gehäuse.....	Housing .....	Boite
2	502 016		Nabe.....	Hub .....	Moyeu
3	502 024		Welle.....	Shaft .....	Essieu
4	502 018		Welle.....	Shaft .....	Essieu
5	502 205		Zahnradatz.....	Set wheel .....	Jeu de pignon
6	502 021		Paßscheibe.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
7	502 022		Paßscheibe.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
8	502 023		Paßscheibe.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
9	754 631		Rillenkugellager 6207 DIN 625.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
10	701 535		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Bearing .....	Roulement
11	701 548		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Bearing .....	Roulement
12	178 242		Wellendichtring AS 35-72-10.....	Seal .....	Bague
13	702 052		Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip intérieur
14	304 610		Sicherungsring 39x1,75 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip intérieur
15	702 100		Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
16	304 611		Paßscheibe 35x45x2,0 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
17	304 612		Paßscheibe 35x45x0,2 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
18	304 613		Paßscheibe 35x45x0,25 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
19	304 614		Paßscheibe 35x45x0,3 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
20	304 615		Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
21	304 616		Paßscheibe 56x72x2,0 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
22	304 617		Paßscheibe 56x72x0,2 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
23	304 618		Paßscheibe 56x72x0,25 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
24	304 619		Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
25	304 620		Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
26	702 812		Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 910-5.8.....	Plug screw .....	Boulon fileté
27	020 525		6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
28	270 018		Dichtring A 16x20 DIN 7603.....	Seal ring .....	Joint cuivre
			Ersatzteile können nur über die.....	Spare parts can only be .....	Les pièces de rechange peuvent
			Firma Walterscheid bezogen werden.....	purchased from the Walterscheid ....	seulement être achetées de
			.....	company. ....	chez la maison Walterscheid



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Gelenkwelle W 2100-SC05-630-K32B</u> ..... PTO drive shaft ..... Transmission		
1	182 710		Gelenkwelle m. Schutz W2100-SC05-630-K32B..... PTO drive shaft with guard ..... Transmission avec protecteur		
2	182 709		Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer..... Inner PTO drive shaft half ..... Demi-transmission intérieur		
3	182 711		Schutzhälfte WH 2100-SC05-576..... with outer guard half ..... avec demi-protecteur extérieur		
4	183 533		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Outer PTO shaft half ..... Demi-transmission extérieur		
5	183 534		Schutzhälfte WH 2100-SC05-561-K32B..... with inner guard half ..... avec demi-protecteur intérieur		
			Äußere Schutzhälfte SCH05-A 475..... Outer guard half ..... Demi-protecteur extérieur		
			Innere Schutzhälfte SCH05-J 470..... Inner guard half ..... Demi-protecteur intérieur		
11	040 154		Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)..... Quick-disconnect yoke cpl. .... Machoire à verrouillage rapide cpl.		
12	339 107		Schiebestift, kompl..... Quick-disconnect pin cpl. .... Pousoir de verrouillage rapide cpl.		
13	351 075		Sternratsche kompl.;drehsinnunabhängig..... Rapidal pin clutch cpl. inde- ..... Limiteur à cames en étoile cpl.		
			K32B-2100-1 3/8" (6) 2V; M=400 Nm..... pendet of direction of rotation .... indépendant du sens de rotation		
21	040 116		Kreuzgarnitur, kompl..... Cross and bearing kit cpl. .... Bloc croisillon cpl.		
22	084 099		Kegel-Schmiernippel M 8x1..... Lubrication fitting ..... Graisseur		
23	040 444		Rillenkugellager RG 2100-00a..... Inboard yoke ..... Machoire à gorge		
24	020 600		Spannstift DIN 1481 8x50..... Spring type straight pin ..... Goupille élastique		
25	050 033		Profilwelle 00a-540..... Profile shaft ..... Arbre profilé		
26	182 712		Profilrohr 0a-525..... Profile tube ..... Tube profilé		
27	040 456		Rillengabel RG 2100-0a..... Inboard yoke ..... Machoire à gorge		
51	365 258		Schutztrichter m. Schraube RP 5..... Guard cone with screw ..... Cone protecteur avec vis		
52	365 305		Schraube 4x10..... Screw ..... Vis		
53	359 005		Gletring..... Bearing ring ..... Bague de glissement		
54	365 261		Schutztrichter mit Schraube RP 8..... Guard cone with screw ..... Cone protecteur avec vis		
55	044 321		Haltekette..... Safety chain ..... Chainette		
			Ersatzteile können nur über die..... Spare parts can only be purchased .. Les pièces de rechange peuvent		
			Firma Walterscheid bezogen werden..... from the walterscheid company. .... seulement etre achetées de chez la		
			..... maison Walterscheid.		

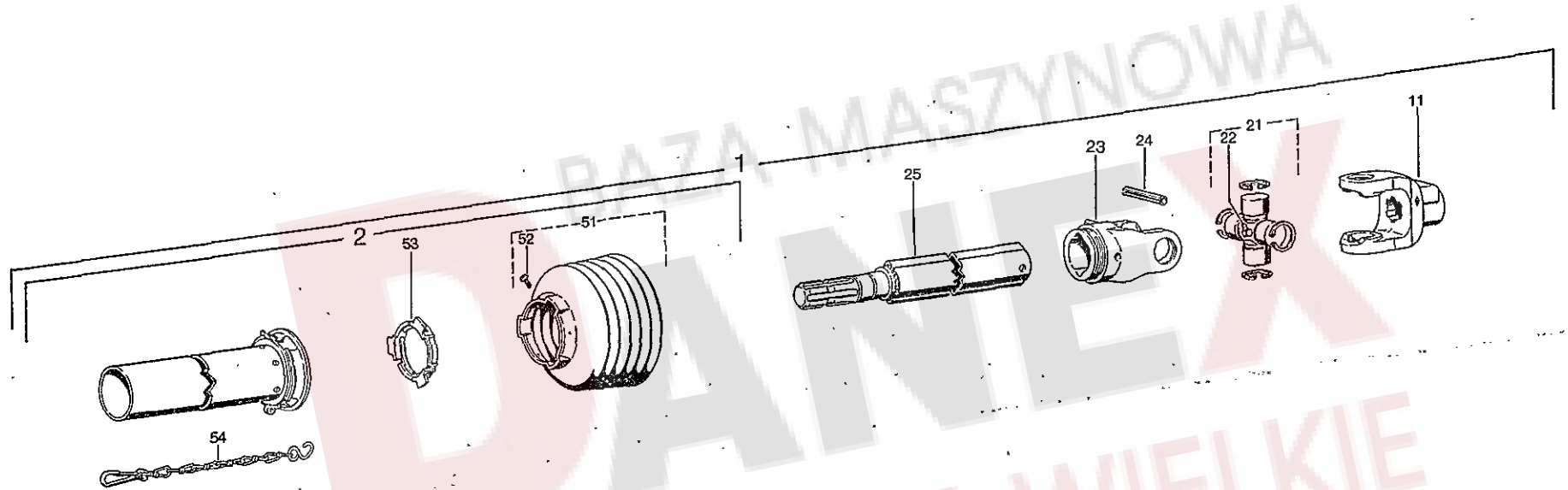




# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

12

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Gelenkwelle W 2200-SC15-1410</u> .....	<u>PTO drive shaft</u> .....	<u>Transmission</u>
1	182 715		Gelenkwelle m. Schutz W2200-SC15-1410.....	PTO drive shaft with guard .....	Transmission avec protecteur
2	191 391		Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer.....	Inner PTO drive shaft half .....	Demi-transmission intérieur
			Schutzhälfte WH 2200-SC15-1340.....	with outer guard half .....	avec demi-protecteur extérieur
3	182 713		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....	Outer PTO shaft half .....	Demi-transmission extérieur
			Schutzhälfte WH 2200-SC15-1335.....	with inner guard half .....	avec demi-protecteur intérieur
4	368 866		Äußere Schutzhälfte SCH15-A 1300-RP6-K.....	Outer guard half .....	Demi-protecteur extérieur
5	368 353		Innere Schutzhälfte SCH15-J 1300-RP6-K.....	Inner guard half .....	Demi-protecteur intérieur
11	041 049		Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8" (6).....	Quick-disconnect yoke cpl. ....	Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	339 107		Schiebestift, kompl. ....	Quick-disconnect pin cpl. ....	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	044 439		Kreuzgarnitur, kompl. ....	Cross and bearing kit cpl. ....	Bloc croisillon cpl.
22	084 099		Kegel-Schmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting .....	Graisneur
23	041 065		Rillenkugellager RG 2200-0v.....	Inboard yoke .....	Machoire à gorge
24	020 614		Spannstift DIN 1481 10x65.....	Spring type straight pin .....	Goupille élastique
25	191 414		Profilwelle OvH-1300.....	Profile shaft .....	Arbre profilé
26	052 490		Profilrohr 1-1295.....	Profile tube .....	Tube profilé
27	041 068		Rillengabel RG 2200-1.....	Inboard yoke .....	Machoire à gorge
51	365 345		Schutztrichter m. Schraube RP 5.....	Guard cone with screw .....	Cone protecteur avec vis
52	365 305		Schraube 4x10.....	Screw .....	Vis
53	087 279		Gleitring.....	Bearing ring .....	Bague de glissement
55	044 321		Haltekette.....	Safety chain .....	Chainette
<p>Ersatzteile können nur über die.....Spare parts can only be purchased .. Les pièces de rechange peuvent                  Firma Walterscheid bezogen werden.....from the walterscheid company. .... seulement être achetées de chez la                  ..... maison Walterscheid.</p>					



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Zwischenwelle ZW 2200-SC15-1690</u> ..... <u>Intermediate shaft</u> ..... <u>Transmission intermédiaire</u>		
1	186 014		Zwischenwelle mit innerer Schutz-.....Intermediate shaft with ..... Transmission intermédiaire hälfte ZW 2200-SC 15-1690.....inner guard half ..... avec demi-protecteur intérieur		
2	368 357		Innere Schutzhälfte SCH15-J1500-RP6K.....Inner guard half ..... Demi-protecteur intérieur Schutzrohr 25mm kürzen.....Shorten guard tube by 25mm ..... Raccourcir le cone protecteur ..... de 1 onde		
11	012 984		Schutztrichter 1 Rippe kürzen.....Shorten guard cone by 1 rib ..... Raccourcir le cone protecteur ..... de 1 onde		
21	044 439		Nabengabel NG 2200-1 3/8" (6).....Hub yoke ..... Machoire alésée		
22	084 099		Kreuzgarnitur kompl.....Cross and bearing kit cpl. .... Bloc croisillon cpl.		
23	041 068		Kegelschmiernippel M 8x1.....Lubrication fitting ..... Graisseur		
24	020 614		Rillengabel RG 2200-1.....Inboard yoke ..... Machoire à gorge		
25	186 019		Spannstift DIN 1481 10x65.....Spring type straight pin ..... Goupille élastique		
			Zwischenwellenhälfte.....Intermediate shaft half ..... Demi-transmission ZWH-1-1 3/8" (6)-1650.....intermédiaire		
51	365 345		Schutztrichter mit Schraube;.....Guard cone with screw ..... Cone protecteur avec vis n=Rippenanzahl n=RP 5.....n=No. of ribs ..... n=Nombre d'ondes		
52	365 305		Schraube 4x10.....Screw ..... Vis		
53	087 279		Gleitring.....Bearing ring ..... Bague de glissement		
54	044 321		Haltekette.....Safety chain ..... Chainette		
			Ersatzteile können nur über die.....These parts are not supplied by .... Cette pièces peuvent seulement Firma Walterscheid bezogen werden.....FELLA. They can only be purchased .. être achetées chez la maison directly from the Walterscheid.....Walterscheid. company.		



